



## Ferien in der Region *Vacances dans la région*

### **MOTO-KURSE IN LIGNIÈRES**

Perfekter Mix aus Theorie und Praxis.  
Oder beherrschen Sie zum Beispiel die  
Kurventechnik auf Ihren zwei Rädern?

**Seite 88**

### **EXCURSION EN E-BIKE**

La nature à l'état pur sur deux roues –  
circuit étendu du Seeland grâce à une  
assistance électrique

**page 91**

### **ERFOLGSGESCHICHTE ENUU**

Das Start-Up-Unternehmen geht  
Schritt für Schritt auf Expansionskurs  
und über die Schweizer Grenze hin-  
aus.

**Seite 94**



## Attraktive Kurse und verlockende Angebote

### Cours attrayants et offres alléchantes

#### KURS – «AUTOFAHREN HEUTE» SICHER UNTERWEGS

Im Kurs «Autofahren heute» geht es darum, das Selbstvertrauen im Strassenverkehr zu stärken. Während zwei Vormittagen werden Automobilisten mit langjähriger Fahrpraxis über aktuelle Verkehrsregeln und neue Signalisationen informiert. Im Kurs inbegriffen ist eine Fahrstunde im eigenen Auto, begleitet durch einen Experten.

#### Die nächsten Kurse finden wie folgt statt:

Di, 27. Oktober und Di, 3. November 2020 (D)

Di, 17. und 24. November 2020 (D/F)

Di, 1. und 8. Dezember 2020 (D/F)

#### Kurskosten

TCS-Mitglieder 150 Franken, Nichtmitglieder 195 Franken

#### Anmeldung

Per Mail an [bielseeland@tcs.ch](mailto:bielseeland@tcs.ch) oder im Sektionssekretariat

032 341 41 37 (Mo bis Do am Vormittag)

Detaillierte Informationen und weitere Kurse:

[www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) (Sektion Biel/Bienne-Seeland)

#### COUR DE CONDUITE «SENIORS» CIRCULER EN SECURITE

Dans le cours «Seniors», il s'agit de renforcer la confiance en vous dans le trafic. Pendant deux matinées, les automobilistes ayant une expérience de conduite de longue date sont informés des règles de circulation actuelles et des nouvelles signalisations. Une heure de conduite avec sa propre voiture, accompagné par un expert, est incluse dans le cours.

#### Les prochains cours auront lieu comme suit:

Ma 27 octobre et Ma 3 novembre 2020 (D)

Ma 17 et 24 novembre 2020 (D/F)

Ma 1<sup>er</sup> et 8 décembre 2020 (D/F)

#### Frais de cours

Membres TCS 150 francs, Non-membres 195 francs

#### Inscription

Par courriel à [bielseeland@tcs.ch](mailto:bielseeland@tcs.ch) ou auprès du secrétariat de la section au 032 341 41 37 (Lu à Jeu le matin).

Vous trouverez des informations détaillées et autres cours sur: [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) (section Biel/Bienne-Seeland)

### Supermoto in Lignièrès (NE)

Das bekannte Motorradrennen «Supermoto» findet im Herbst statt. Das Rennen in Lignièrès brilliert mit einer richtigen Rennstrecke und gehört daher zu den schönsten in der Schweiz!

#### Eintrittskosten

Sa, 12. September 2020, 18 Franken

So, 13. September 2020, 20 Franken

Wochenendpass Sa + So, 28 Franken

### Supermoto à Lignièrès (NE)

La course de moto connue «Supermoto» aura lieu en automne à Lignièrès. La course à Lignièrès brille avec un vrai circuit et fait donc parmi des plus belles en Suisse !

#### Prix d'entrée

Sa 12 septembre 2020, 18 francs

Di 13 septembre 2020, 20 francs

Passeports week-end Sa + Di, 28 francs



TCS SEKTION  
BIEL/BIENNE-SEELAND

#### touring Impressum

Offizielle Clubzeitung für Mitglieder der Sektion Biel/Bienne-Seeland du TCS

Journal officiel du club pour les membres de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS

Auflage/Tirage 21 000 Exemplare/exemplaires

Erscheinen/Paraît März/mars, Mai/mai, August/août, September/septembre

Redaktion/Rédaction Patricia Grünig, Patricia Rossel, Matthias Gebel

#### Übersetzungen/Traductions

Sylvie Pafumi; BIELingua Communication Claisse

Art Director Alban Seeger

Layout Sara Bönzli

Druck/Impression Swissprinters AG  
Brühlstrasse 5, 4800 Zofingen  
Telefon 058 787 30 00

Titelseite/Couverture TCS

**TCS Biel/Bienne-Seeland****Ihre Ansprechpartner /  
Vos interlocuteurs****Präsident / Président**

Peter Bohnenblust  
Ligusterweg 10, 2503 Biel/Bienne  
peter.bohnenblust@tcs.ch

**Sektionssekretariat /  
Secrétariat de section**

Lengnaustr. 7, 2504 Biel/Bienne  
Tel. 032 341 41 37  
bielseeland@tcs.ch

bienneseeland@tcs.ch

Öffnungszeiten: Mo–Do 8–11 Uhr

Heures d'ouverture: Lu–Je 8–11h

**Kontaktstelle / Point de contact**

c/o KUONI Reisen AG  
Zentralstr. 53, 2502 Biel/Bienne  
Tel. 058 702 62 22  
tcs.biel-bienne@kuoni.ch

**Öffnungszeiten /****Heures d'ouverture:**

Mo–Fr / Lu–Ve 10–12h | 14–16h

Aktuelle Öffnungszeiten auf der

Website von Kuoni Biel.

Heures d'ouverture actuelles sur le  
site de l'agence Kuoni de Bienne.

**Technisches Center /  
Centre technique**

Lengnaustr. 7, 2504 Biel/Bienne  
Tel. 032 341 41 76  
Fax 032 341 70 05  
tz.biel@tcs.ch / ct.bienne@tcs.ch

**Öffnungszeiten:**

Mo–Fr 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr

(Freitag bis 16.30 Uhr,

Prüfhalle bis 16 Uhr)

**Heures d'ouverture:**

Lu–Ve 7h10–12h | 13–17h

(Ve jusque 16h30,

halle jusque 16h)

**Fahrtrainingszentrum /  
Centre de conduite**

TCS Training & Loisirs SA  
2523 Lignièrès  
Tel. 058 827 15 00  
www.training-events.ch

**Campingklub / Club de camping**

Präsident: Leander Gutzwiller  
Rossauerstr. 5  
8932 Mettmenstetten  
Tel. 079 403 01 47  
leander.gutzwiller@itspeed.ch



## Voller Einsatz unter erschwernten Bedingungen

Der Ausbruch des Coronavirus hatte auch harte Folgen für das TCS-Center. Das technische Center in Biel musste aufgrund des ausgerufenen Notstands geschlossen werden. Von einem Tag auf den anderen war nichts mehr wie gewohnt. Es gab keinen direkten Kundenkontakt mehr, der übliche Händedruck zur Begrüssung fiel weg und Social distancing war angesagt.

Obwohl es sicherlich noch einige Zeit dauern wird, bis wieder «Normalzustand» herrscht, freut es uns sehr, dass wir wieder Schritt für Schritt unsere Dienstleistungen anbieten können. Tests und Fahrzeugkontrollen werden wieder durchgeführt, TCS-Produkte, wie zum Beispiel der ETI-Schutzbügel oder die

Rechtsschutzversicherung werden wieder angeboten und die Waschanlage in unserem Center ist ebenfalls wieder offen. Auf unserer Webseite [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) und auf Facebook informieren wir Sie fortlaufend über die aktuellen Entwicklungen in unserem Center. An dieser Stelle möchten wir unseren Mitgliedern und Kunden ein ganz grosses DANKESCHÖN aussprechen. Danke, dass Sie den Ernst der Lage erkannt, Terminverschiebungen ohne «Murren» akzeptiert und sich an die vorgegebenen Vorsichtsmassnahmen gehalten haben. Bleiben Sie gesund!

**Hugo Rindlisbacher**  
Centerleiter – TCS-Center Biel/Bienne

## Engagement total dans des conditions difficiles

L'apparition du coronavirus a eu aussi des conséquences difficiles pour le Centre TCS. Le Centre technique à Bienne a dû être fermé en raison de l'état d'urgence décrété. Du jour au lendemain, rien n'était plus comme d'habitude. Il n'y avait plus de contact direct avec la clientèle, la poignée de main habituelle en guise de salutation avait disparu et la distanciation sociale était devenue tendance.

Malgré le fait qu'il faille certainement encore un peu de temps jusqu'à un retour à «l'état normal», nous nous réjouissons beaucoup que nous puissions à nouveau proposer nos services étape par étape. Contrôles et révisions de véhicules sont à nouveau effectués, des produits TCS tel que le Livret ETI ou la protection

juridique sont à nouveau proposés et la station de lavage de notre Centre est également à nouveau ouverte. Nous vous informons en continu sur les développements actuels dans notre Centre sur notre site Internet [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) et sur Facebook.

À cette occasion, nous voudrions profiter pour dire un très grand MERCI à nos membres et notre clientèle. Merci d'avoir reconnu la gravité de la situation, d'avoir accepté des changements de rendez-vous sans «broncher» et d'avoir respecté les mesures de précaution prescrites. Restez en bonne santé !

**Hugo Rindlisbacher**  
Responsable du centre

## CARAVAN-GAS-CONTROL



Es ist unglaublich wichtig, die Gasanlagen von Wohnmobilen und Wohnwagen alle drei Jahre fachmännisch prüfen zu lassen. Dies kann Unfälle, Brände, Explosionen sowie Vergiftungen durch Abgase verhindern. Die sogenannte Caravan-Gas-Control dauert 45 Minuten und kostet für TCS-Mitglieder 110 Franken, für Nichtmitglieder 130 Franken. In diesem Preis ist die Vignette inbegriffen (eventuell benötigte Ersatzteile werden separat in Rechnung gestellt).

Wir führen ausserdem Kontrollen an gewerblich genutzten Gasgrills durch. Diese müssen im Jahresturnus geprüft werden. Die Kontrolle eines Gasgrills dauert 20 Minuten und kostet für Mitglieder 40 Franken und für Nichtmitglieder 60 Franken. Eine Anmeldung für diese Kontrolle ist erforderlich. Sie können sich unter der Nummer 032 341 41 76 oder direkt am Schalter des Technischen Centers TCS in Biel anmelden.

## CARAVAN GAS CONTROL

Il est extrêmement important que les systèmes de gaz des camping-cars et des caravanes fassent l'objet d'une inspection professionnelle tous les trois ans. Cela permet d'éviter les accidents, les incendies, les explosions et l'empoisonnement par les gaz d'échappement. Le «Caravan Gas Control» dure 45 minutes et coûte 110 francs pour les membres du TCS, 130 francs pour les non-membres. La vignette est comprise dans ce prix (les pièces de rechange éventuelles seront facturées séparément).

Nous effectuons également des contrôles sur les grills à gaz utilisés commercialement. Ils doivent être vérifiés chaque année. L'inspection d'un grill à gaz dure 20 minutes et coûte 40 francs pour les membres TCS, 60 francs pour les non-membres. Une inscription pour ce contrôle est nécessaire. Vous pouvez vous inscrire en appelant le 032 341 41 76 ou directement au guichet du centre technique TCS à Bienne.

## AMTLICHE FAHRZEUGKONTROLLEN



Fahrzeugkontrollen können trotz kantonalem Aufgebot vom Strassenverkehrsamt direkt beim TCS durchgeführt werden. Wenn Sie TCS-Mitglied sind und vom Strassenverkehrsamt ein Aufgebot für die Prüfung Ihres Fahrzeuges erhalten haben, können Sie dieses auch beim TCS prüfen lassen! Dies kostet 55 Franken und gilt für die Prüfung folgender Fahrzeuge: PW, Lieferwagen, Wohnmobil, Wohnwagen, Sachentransportanhänger (jeweils bis 3,5 t Gewicht und max. 3,2 m Höhe), Motorrad, Roller, Leicht-, Klein- und dreirädriges Motorfahrzeug. Wichtig ist, dass Sie sich frühzeitig, mindestens fünf Arbeitstage vor dem vorgegebenen Prüfdatum des Strassenverkehrsamtes, bei uns anmelden und einen passenden Termin vereinbaren. Anmelden können Sie sich unter der Nummer 032 341 41 76 oder direkt am Schalter des Technischen Centers TCS, Lengnaustrasse 7, Biel. Oder noch einfacher: Legen Sie Ihren Prüftermin gleich online selber fest unter [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch), dort Sektion Biel/Bienne-Seeland anwählen und «Fahrzeugkontrollen» anklicken!

## CONTRÔLES OFFICIELS DES VÉHICULES

Les véhicules peuvent désormais être expertisés directement au TCS malgré la convocation de l'Office de la circulation routière. Si vous êtes membre du TCS et que vous avez reçu une convocation de l'Office de la circulation routière pour expertiser votre véhicule, vous pouvez le faire contrôler par le TCS ! Le coût est de 55 francs et s'applique au contrôle des véhicules suivants : voiture de tourisme, véhicule utilitaire, camping-car, caravane, remorque de transport de marchandises (pesant jusqu'à 3,5 t et d'une hauteur maximale de 3,2 m), motocycles, scooter, quadricycles à moteur, tricycles à moteur.

Il est important que vous vous inscriviez à temps, au moins cinq jours ouvrables avant la date d'inspection prévue par l'Office de la circulation routière, et que vous preniez un rendez-vous approprié. Vous pouvez vous inscrire en appelant le 032 341 41 76 ou directement au guichet du centre technique TCS, rue de Longeau 7, Bienne. Ou encore plus simple : vous pouvez fixer la date de votre contrôle en ligne sur [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch), sélectionnez la rubrique Bienne-Seeland et cliquez ensuite sur contrôles techniques !

## TCS MFK-VORTEST



Welche Reparaturen soll ich am Fahrzeug machen, damit es die amtliche Fahrzeugkontrolle besteht? Lohnt es sich die vorhandenen Mängel reparieren zu lassen? All diese Fragen können wir Ihnen nach einem TCS MFK-VORTEST beantworten. Diese Kontrolle dauert eine Stunde und kostet für TCS-Mitglieder 80 Franken, für Nichtmitglieder 160 Franken. Terminvereinbarungen für diesen TCS MFK-VORTEST können Sie online ([www.tcs.ch](http://www.tcs.ch)), telefonisch (032 341 41 76) oder direkt am Schalter des TCS Center vornehmen.

## TEST PRÉ-EXPERTISE TCS

Quelles réparations dois-je effectuer sur le véhicule pour passer le contrôle technique obligatoire ? Cela vaut-il la peine de faire réparer les défauts existants ? Nous pouvons répondre à toutes ces questions après un test pré-expertise TCS. Ce contrôle dure une heure et coûte 80 francs pour les membres TCS et 160 francs pour les non-membres TCS. Vous pouvez prendre rendez-vous pour ce test pré-expertise TCS en ligne ([www.tcs.ch](http://www.tcs.ch)), par téléphone (032 341 41 76) ou directement au guichet du centre TCS.

DIENSTLEISTUNGEN  
TCS-CENTER

Das TCS-Center Biel bietet eine breite Palette an Dienstleistungen an. Sobald Sie wieder in die Ferien fahren können, empfehlen wir Ihnen, die erforderlichen Vignetten vor der Abreise zu kaufen. Somit vermeiden Sie unangenehme Wartezeiten an Zahl- und Zollstellen. Die österreichische Autobahnvignette, die italienische Viacard-Zahlkarte und die Schadstoffvignetten für deutsche Städte (Lieferzeit beträgt zirka 10 Tage) können Sie direkt im TCS-Center in Biel kaufen. Weitere Informationen zu unseren zahlreichen Dienstleistungen finden Sie auf unserer Webseite, [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) – Sektion Biel/Bienne Seeland, unter der Rubrik «Unser Dienstleistungsangebot».

## SERVICES DU CENTRE TCS

Le centre TCS de Bienne offre une large gamme de services. Dès que vous pourrez repartir en vacances, nous vous recommandons d'acheter les vignettes nécessaires avant votre départ. Cela vous permettra d'éviter des délais d'attente désagréables aux péages routiers et postes de douanes. Vous pouvez acheter la vignette autoroutière autrichienne, la carte de paiement italienne Viacard et les macarons anti-pollution pour les villes allemandes (le délai de livraison est d'environ 10 jours) directement au centre TCS à Bienne. Vous trouverez de plus amples informations concernant nos nombreux services sur notre site Internet, [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) - section Biel/Bienne Seeland, sous la rubrique «Notre offre de prestations».

**Kontaktstelle im TCS Center**

Das Team des TCS-Centers Biel steht Ihnen als Kontaktstelle mit Rat und Tat zur Seite und bietet eine breite Palette an Dienstleistungen:

**Point de contact au centre TCS**

*L'équipe du Centre TCS de Bienne est votre point de contact pour vous conseiller et vous aider et offre une large gamme d'autres services tels que :*

**Technisches Center / Centre technique**

Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne, T 032 341 41 76  
tz.biel@tcs.ch / ct.bienne@tcs.ch

**Öffnungszeiten / heures d'ouverture:**

Mo–Fr 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr  
(Freitag bis 16.30 Uhr, Prüfhalle bis 16 Uhr)  
Lu–Ve 7h10–12h | 13–17h  
(vendredi jusqu'à 16h30, halle jusqu'à 16h)

**c/o Kuoni Reisen AG**

Zentralstrasse / Rue Centrale 53, 2502 Biel/Bienne  
T 058 702 62 22, tcs.biel-bienne@kuoni.ch

**Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:**

Mo–Fr / Lu–Ve 10–12h | 14–16h. Die aktuellen Öffnungszeiten finden Sie auf der Website von Kuoni Biel.  
Vous trouverez les heures d'ouverture actuelles sur le site de l'agence Kuoni de Bienne.

# Machen Sie Ihre Motorrad-Grundkurse in Lignières!

## Termine

### MOTORRAD GRUNDKURS 1

Sonntag, 21.6.2020 (FR)  
Samstag, 11.7.2020 (FR)  
Samstag, 22.8.2020 (FR)

### MOTORRAD GRUNDKURS 2

Samstag, 11.7.2020 (FR)

### MOTORRAD GRUNDKURS 3

Samstag, 25.7.2020 (FR)

**Die Termine für die  
deutschsprachigen Kurse  
finden Sie demnächst auf  
unserer Webseite.**



Die Motorrad-Saison steht vor der Tür! Wollten Sie nicht schon immer mal bei schönem Wetter mit einem Motorrad den Berg hinauf kurven oder einen mehrtägigen Motorrad-Ausflug machen? Wer Motorrad fahren möchte, muss unter anderem die obligatorischen Grundkurse absolvieren. Für die Kategorie A, Motorräder mit einem Hubraum von mehr als 125 cm<sup>3</sup>, sind die Grundkurse 1, 2 und 3 obligatorisch. Für kleinere Motorräder, die zur Kategorie A1 zählen, sind die Grundkurse 1 und 2 erforderlich. Neu können Sie diese Grundkurse auch hoch über dem Bielersee in unserem TCS-

Center in Lignières absolvieren. Alle erforderlichen Motorrad-Grundkurse werden in unserem Center angeboten. Die Kurse vereinen einen perfekten Mix aus Theorie und Praxis und behandeln unterschiedliche Themen. Der Grundkurs 1 ist der Basiskurs, bei dem es hauptsächlich um die Beherrschung des Motorrades geht. Beim Grundkurs 2 liegt der Schwerpunkt auf dem Fahren im Verkehr und innerorts. Aufbauend auf den vorherigen Kursen, wird im Grundkurs 3 die Kurventechnik vermittelt. Übrigens, als TCS-Mitglied profitieren Sie von attraktiven Rabatten. Kommen Sie vorbei und überzeugen Sie sich selbst!

## Kosten

Für die Grundkurse 1, 2 und 3 bezahlen TCS-Mitglieder jeweils 140 Franken, Nichtmitglieder 160 Franken.

Weitere Informationen und Anmeldung finden Sie auf der Webseite [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) unter «Fahrkurse & Checks».



# Effectuez vos cours de base pour motos à Lignières !



La saison de la moto approche à grands pas ! Vous n'avez pas toujours voulu aller en haut de la montagne par beau temps à moto ou faire une sortie à moto de plusieurs jours ? Qui-conque voudrait faire de la moto, doit, entres autres, réussir les cours de base obligatoires. Pour la catégorie A, des motos d'une cylindrée supérieure à 125 cm<sup>3</sup>, les cours de base 1, 2 et 3 sont obligatoires. Pour des motos de plus petite cylindrée, qui comptent parmi la catégorie A1, les cours de base 1 et 2 sont requis.

Désormais, vous pouvez suivre aussi ces cours de base loin au-dessus du lac de Biemme dans

notre Centre TCS à Lignières. Tous les cours de base exigés de moto sont proposés dans notre centre. Les cours regroupent un mix parfait de théorie et de pratique et traitent de différents sujets. Le cours de base 1 consiste principalement à maîtriser l'engin. Le point fort du cours de base 2 se concentre sur la conduite dans le trafic routier et à l'intérieur des localités. S'appuyant sur les cours précédents, le cours de base 3 enseigne la technique de la conduite en virages. D'ailleurs, en tant que membre du TCS, vous profitez de rabais attrayants. Passez et venez vous en convaincre par vous-même !



## Dates

### COURS DE BASE MOTO 1

Dimanche 21.6.2020 (FR)

Samedi 11.7.2020 (FR)

Samedi 22.8.2020 (FR)

### COURS DE BASE MOTO 2

Samedi 11.7.2020 (FR)

### COURS DE BASE MOTO 3

Samedi 25.7.2020 (FR)

**Vous trouverez prochainement les dates pour les cours en allemand sur notre site Internet.**

## Coûts

Les cours de base 1, 2 et 3 coutent 140 francs pour les membres TCS, 160 francs pour les non-membres.

Vous trouverez d'autres informations et l'inscription sur le site Internet [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) sous «Cours & contrôles techniques».

Immer mehr Menschen machen sich die Unterstützung eines Elektro-Bikes für längere Radtouren zu Nutze. Mit weniger eigener Energie können ausgedehntere Ausflüge über unsere Region hinaus gemacht werden. Dies auch für Nicht-Ausdauer-sportlerinnen und -sportler.



Obstbäume in voller Blüte  
Des arbres fruitiers en pleine floraison

**E**inen solchen Ausflug haben auch wir (trotz oder eben wegen der Coronakrise) bei wunderschönem Wetter ins Auge gefasst. Ursprünglich ist eine Rundfahrt im Seeland geplant, welche aber schlussendlich über die Nachbargrenzen hinaus endet. Von Aegerten aus radeln wir kurz nach Mittag los. Die Fahrt führt uns über Feldwege via Studen und Schwadernau durch einen kleinen Wald bei Meienried und über das Holzbrüggli der Alten Aare. Von dort aus fahren wir auf einem Feldweg entlang einer Nussbaumplantage bis zum historischen Städtchen Büren. Unser erster Halt findet vor dem Schloss statt, einem der bedeutendsten bernischen Schlossbauten aus der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Dieses ist dank seiner Fassadenmalerei ein Gesamtkunstwerk von hohem geschichtlichem Gehalt. Unsere Fahrt setzen wir am Kanalweg Richtung Rüti fort. Der Blick auf die Aare weckt in uns sommerliche Gefühle, insbesondere, da uns drei Jünglinge in Badehosen auf einem SUP entgegen paddeln. Der Weg entlang des Wassers ist sehr entspannend, zumal wir hier aus Rücksicht auf die Fussgängerinnen und Fussgänger einen «Gang zurückschalten». Wir verlassen ihn kurz vor Rüti und fahren parallel zur Hauptstrasse und Bahnlinie neben leuchtenden Rapsfeldern weiter bis zu einer Anhöhe. Zu unserer Freude erwartet uns dort eine schattige Sitzbank, von wo aus wir einen wunderbaren Blick auf den Verlauf der Aare, die Jurakette und die Grenchner Witi erhalten.

## Natur pur auf zwei Rädern

Die kantonale sog. Witi-Schutzzone wurde im Zusammenhang mit dem Autobahnbau A5 zwischen Biel und Solothurn im Jahre 1994 durch den Regierungsrat des Kantons Solothurn ausgeschieden. So wurde die offene Ackerlandschaft mit besonderen Arten- und Biotopschutzmassnahmen erhalten, aufgewertet und angelegt und eine naturnahe Bewirtschaftung gefördert. Wir sind nicht weiter erstaunt, als wir auf einem Feld unterhalb unseres Radweges rund ein Dutzend Störche auf der Suche nach essbaren Kleintieren erblicken. Das nahegelegene Altreu wurde als 10. Europäisches Storchendorf ausgezeichnet. Die spezielle Leistung von Altreu und Storch Schweiz bestand unter anderem darin, dass die ursprünglich in Gehegen gehaltenen Störche heute in freier Wildbahn, in einer intensiv genutzten Kulturlandschaft, überleben können. Die Störche besiedeln die Region rund um Altreu heute mit einem Bestand von mehr als 40 Brutpaaren -

fast 10% des Schweizer Storchens Bestandes.

Wir verlassen die Störche. Nach dem hübschen Bauerndorf Leuzigen ist der Feldweg von blühenden Kirsch- und Apfelbäumen gesäumt. Einfach schön der Frühling! Jetzt verlassen wir das Seeland und fahren via Nennigkofen, das im Kanton Solothurn beheimatet ist, weiter nach Lüterkofen, wo es jetzt bergauf geht, Richtung Bucheggberg. Wir müssen etwas kräftiger in die Pedale

Halb- oder Ganztagestour, ca. 45 km  
(weitere Touren: [schweizmobil.ch](http://schweizmobil.ch)) /  
tour d'une demi-journée ou d'une journée  
entière, env. 45 km (autres excursions:  
[schweizmobil.ch](http://schweizmobil.ch))





treten und geraten bei diesem warmen Wetter dank elektrischer Unterstützung kaum ins Schwitzen. Auf dem höchsten Punkt im Schatten des Waldes angelangt, genehmigen wir uns einen Trinkstopp. (Zu schade, dass wegen den Corona-Massnahmen all die schönen Dorfbeizli, die wir passiert haben, geschlossen sind ...). Die Fahrt zu unserem nächsten Ziel führt uns weiter über Feldwege sowie die Landstrasse und zu einem leicht holprigen Waldweg, der bergauf führt. Dafür werden wir mit wunderbarem Vogelgezwitscher belohnt und finden, dass die frische Waldluft «Balsam» ist für Lunge und Seele.

Wir gelangen in das beschauliche Dorf Tscheppach, wo wir eigentlich einen kulinarischen Halt vorgesehen hätten, wäre da nicht das Coronavirus, welches uns auch hier wieder einen Strich durch die Rechnung macht. Aber wir sparen uns dieses Vorhaben für einen späteren Zeitpunkt, wenn wieder das «normale Leben» stattfindet. Vorfreude ist ja bekanntlich die schönste Freude. Die Weiterfahrt via Hessigkofen und Biezwil führt uns wiederum zwischen weidenden Kühen und gelb blühenden Wiesen sowie frisch gesäten Feldern hindurch und wir erfreuen uns ob dieser Natur, die keine Krise zu kennen scheint. In Schnottwil gönnen wir uns eine wohl verdiente Glace, die wir im Dorfladen erwerben. Mit ein wenig Wehmut realisieren wir beim Innehalten, dass wir das Ziel unserer schönen Velofahrt schon bald erreicht haben. Geniessen wir also die verbleibende Fahrt durch die ländliche Gegend und wieder zurück in den Kanton Bern. Der Himmel ist inzwischen ein wenig mit Wolken überzogen und ein kühler Wind macht sich bemerkbar. Froh

über die Jacken, die wir trotz anfänglich warmem Wetter eingepackt haben, ziehen wir uns für die windige Abfahrt wärmer an. Bei einem Bauern in Dotzigen kaufen wir auf der Durchfahrt einen Sack mit grossen Baumnüssen. So können wir uns beim späteren Verzehr jeweils an unseren heutigen Ausflug erinnern. Nach der Landi biegen wir links in die Nebenstrasse gegen Studen ein. Dieses Gebiet wurde im Zuge des Projektes «Hochwasserschutz und Revitalisierung Alte Aare» aufgewertet und ist auch zu Fuss ein Ausflug wert. In Studen empfangen uns über den Zaun hindurch die Lamas und neugierige

Ziegen, welche im «Seeteufel» beherbergt sind. Wir fragen uns, ob sie die Zoobesucher, von denen sie normalerweise gestreichelt und gefüttert werden, wohl vermissen ...?

Vorbei an der Hornusser-Hütte, wo sich ein einsamer Hornusser im schwungvollen Abschlager übt, ziehen wir den Kopf ein und nehmen den Schlusspurt nach Aegerten in Angriff. Hier treffen wir mit gesunder Müdigkeit aber zufrieden von einer abwechslungsreichen Velofahrt zuhause ein (und unser Gesäss dankt es uns «Untrainierten» trotz Radlerhosen, dass wir endlich am Ziel angelangt sind). Patricia Rossel, Redaktionsteam

## La nature à l'état pur sur deux roues

De plus en plus de personnes profitent du soutien d'un vélo électrique pour les longs trajets à vélo. Avec moins d'énergie propre, il est possible de faire des voyages plus longs au-delà de notre région. Cela s'applique également aux sportifs non endurants.

**N**ous avons également envisagé une telle excursion (malgré ou même à cause de la crise du coronavirus) par beau temps.

Au départ, un voyage aller-retour dans le Seeland est prévu, mais il se terminera finalement au-delà des frontières voisines.

Depuis Aegerten, nous commençons à faire du vélo peu après midi. La randonnée nous emmène sur des chemins de campagne via Studen et Schwadernau, à travers une petite forêt près de Meienried et sur le Holzbrüggli de la vieille Aare. De là, nous suivons un chemin de campagne le long d'une plantation de noyers, jusqu'à la petite ville historique de Büren. Notre premier arrêt se fait devant le château, l'un des plus importants édifices bernois de la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Grâce à sa peinture de façade, c'est une œuvre d'art totale à fort contenu historique. Nous poursuivons notre voyage le long du chemin du canal en direction de Rüti. La vue sur l'Aar éveille en nous des sensations estivales, surtout lorsque trois jeunes hommes en maillot de bain pagaient vers nous sur un paddle. La promenade au bord de l'eau est très

Herrlicher Blick auf die Aare bei Büren  
Vue magnifique sur l'Aar près de Büren



relaxante, d'autant plus que nous «rétrogradons» ici, par égard pour les piétons. Nous la quittons peu avant Rüti et continuons parallèlement à la route principale et à la voie ferrée, à côté de champs de colza lumineux, jusqu'à ce que nous atteignons une colline. Pour notre plus grand plaisir, un banc ombragé nous y attend, d'où nous avons une vue magnifique sur le cours de l'Aar, la chaîne du Jura et le Grenchner Witi. La zone de protection cantonale dite Witi a été supprimée par le gouvernement cantonal de Soleure en 1994, dans le cadre de la construction de l'autoroute A5 entre Bienne et Soleure. Les terres agricoles ouvertes ont ainsi été préservées, améliorées et aménagées avec des mesures spéciales de protection des





Fahrt entlang  
leuchtender Rapsfelder  
Course le long de champs de  
colza lumineux

espèces et du biotope, et la gestion quasi naturelle a été encouragée. Nous ne sommes pas surpris de voir une douzaine de cigognes dans un champ, en bas de notre piste cyclable, à la recherche de petits animaux comestibles. La ville voisine d'Altreu a reçu le titre du 10<sup>ème</sup> village européen des cigognes. L'une des réussites particulières d'Altreu et de Cigogne Suisse est que les cigognes, à l'origine gardées dans des enclos, peuvent maintenant survivre dans la nature, dans un paysage cultivé utilisé de manière intensive. Les cigognes peuplent maintenant la région autour d'Altreu avec une population de plus de 40 couples reproducteurs - presque 10% de la population suisse de cigognes. Nous quittons les cigognes. Après le joli village agricole de Leuzigen, le chemin de campagne est bordé de cerisiers et de pommiers en fleurs. Un printemps tout simplement magnifique ! Nous quittons maintenant le Seeland et continuons via Nennigkofen, qui se trouve dans le canton de Soleure, jusqu'à Lüterkofen, où la route monte maintenant vers le Bucheggberg. Nous devons pédaler un peu plus fort et par ce temps chaud, nous ne transpirons presque pas, grâce à l'assistance électrique. Ayant atteint le point le plus élevé à l'ombre de la forêt,

nous nous autorisons un arrêt pour nous désaltérer. (Dommage qu'en raison des mesures du coronavirus, tous les jolis pubs de village que nous avons passés soient fermés ...). La route vers notre prochaine destination nous emmène plus loin, sur des chemins et routes de campagne ainsi que sur une route forestière légèrement bosselée qui monte.

Nous sommes récompensés par le merveilleux chant des oiseaux et nous constatons que l'air frais de la forêt est un «baume» pour les poumons et l'âme. Nous arrivons dans le village tranquille de Tscheppach, où sans le coronavirus, nous aurions en fait prévu un arrêt culinaire, ce qui met une fois de plus un frein à nos projets. Mais nous gardons ce plan pour plus tard, lorsque la «vie normale» reprendra. Comme nous le savons tous, l'anticipation est la plus belle des joies.

La poursuite du voyage via Hessigkofen et Biezwil nous conduit à nouveau entre les vaches qui paissent et les prairies à fleurs jaunes ainsi que les champs fraîchement semés et nous profitons de cette nature qui semble ne connaître aucune crise. À Schnottwil, nous nous régalaons d'une glace bien méritée, que nous achetons dans le magasin du village. Avec un peu de mélancolie, nous réalisons que nous avons bientôt atteint la destination de notre belle randonnée à vélo. Profitons donc du reste de la balade à travers la campagne et revenons dans le canton de Berne. Le ciel est maintenant un peu nuageux et un vent frais est perceptible. Heureux d'avoir des vestes, que nous avons emballées malgré le

temps initialement chaud, nous nous habillons plus chaudement pour la descente venteuse. Chez un fermier de Dotzigen, nous achetons en chemin un sac de grosses noix. Lorsque nous les mangerons, nous nous souviendrons de notre voyage d'aujourd'hui. Après Landi, nous tournons à gauche, dans la rue



Event-Gasthof /  
Auberge événement  
Tscheppach's

secondaire en direction de Studen. Cette zone a été améliorée dans le cadre du projet «Protection contre les inondations et revitalisation de la vieille Aare» et vaut également le détour à pied. À Studen, nous sommes accueillis par-delà la clôture par des lamas et des chèvres curieuses, qui sont abrités au «See-teufel». Nous nous demandons si les visiteurs du zoo, qui les caressent et les nourrissent habituellement, leur manquent... ? En passant devant la cabane du Hornusser, où un joueur de Hornuss solitaire s'exerce au tir au départ, nous baissons la tête et attaquons le sprint final vers Aegerten. Nous arrivons chez nous avec une saine fatigue, mais satisfaits d'une balade à vélo variée (notre postérieur nous remercie, «non-entraînés» malgré nos pantalons de cyclistes, d'être enfin arrivés à destination).

Patricia Rossel, Équipe rédactionnelle

### Gastro-Tipp «Tscheppach's»

Der Event-Gasthof Tscheppach's im wunderschönen Buechibärg bietet für jeden Anlass das richtige Ambiente. An einem schönen Sommerabend in der lauschigen Gartenbeiz ein erfrischendes Furobe-Bier mit Tapas geniessen oder im weiss aufgedeckten Stübli ein köstliches Nachtessen mit einem exklusiven Tropfen zelebrieren. «White Satin» oder «Purple Haze» – entdecken Sie alte Kartoffel- und Karottensorten traditionell neu zubereitet. Oder sind Sie Feuer und Flamme für ein feines Stück Fleisch? Ausgewähltes Gourmetfleisch gereift am Knochen, zart marmoriert – das sind die «Swiss Gourmet Grand Cru»-Produkte. Ein Geschmackserlebnis

nicht nur für eingeschworene Fleischliebhaber. Gehen Sie vorbei und lassen Sie sich überraschen! Das Tscheppach's lädt für jeden Fall zum Geniessen und Verweilen ein. Informationen unter [www.tscheppachs.ch](http://www.tscheppachs.ch).

### Suggestion gastro «Tscheppach's»

L'auberge événement «Tscheppach's» sur le magnifique Buechibärg offre la bonne ambiance pour chaque événement. Par une belle soirée d'été, dégustez une bière rafraîchissante après le travail accompagnée de tapas sur la confortable terrasse du restaurant ou célébrez un délicieux dîner avec cru

exclusif au restaurant avec ses nappes blanches. «White Satin» ou «Purple Haze» – découvrez les anciennes variétés de pommes de terre et carottes traditionnelles préparées d'une nouvelle manière. Ou êtes-vous tout feu, tout flamme pour un bon morceau de viande ? Une sélection de viandes de qualité très élevée mûries à l'os, délicatement marbrées – ce sont les produits «Swiss Gourmet Grand Cru». Une expérience gustative qui n'est pas seulement réservée aux amateurs de viande inconditionnels. Allez voir et laissez-vous surprendre ! Le «Tscheppach's» invite à savourer et à se détendre. Informations sur [www.tscheppachs.ch](http://www.tscheppachs.ch).

## Du gamin à vélomoteur à l'expert en véhicules



### Jean-François Racine, expert du TCS

Déjà en tant qu'adolescent, Jean-François Racine s'intéressait aux véhicules. D'abord, ce fut le vélomoteur, puis la voiture, qui ont attiré son attention. Le mécanicien automobile de formation travaille depuis déjà 30 ans au Centre TCS. En tant qu'expert en véhicules, il travaille dans divers domaines et fait, entre autres, des révisions de véhicules, des contrôles de puissance et des contrôles des gaz. Ce que Jean-François Racine apprécie le plus dans son travail, c'est le contact avec la clientèle. «Cela me fait plaisir d'aider les clients et clientes et de trouver des solutions» affirme le jurassien bernois. Malgré le fait que beaucoup de choses ont changé ces 30 dernières années, l'objectif principal de son activité est resté le même: il examine la sécurité de fonctionnement des véhicules, la conformité avec les prescriptions et l'impact environnemental. Par contre, le changement technologique est perceptible. Contrairement au passé, les experts en véhicules disposent aujourd'hui de la technologie de contrôle la plus moderne. Toutefois, les véhicules aussi ont changé. «La technologie et la qualité des véhicules sont nettement meilleures. Dans le temps, on avait à peine des véhicules contrôlés avec plus de 300 000 km au compteur, aujourd'hui c'est normal», selon l'expert du TCS.

Jean-François Racine partira à la retraite dans cinq ans. Il se réjouit de passer plus de temps avec sa famille, de séjourner dans sa caravane près du lac de Neuchâtel et de profiter de la retraite.

En Suisse, toutes les voitures de tourisme sont soumises à une obligation de contrôle technique (expertise) périodique. Cet examen évalue si le véhicule répond aux prescriptions légales en matière de sécurité de fonctionnement. Les autorités d'immatriculation peuvent effectuer elles-mêmes ces contrôles ultérieurs ou les déléguer à des établissements et organisations, qui garantissent une application conforme aux prescriptions légales. Les centres techniques du TCS dans les cantons d'Argovie, de Berne, de Lucerne, de Neuchâtel, de Soleure, de Saint-Gall, du Tessin et de Zurich y sont également habilités.

## Vom Töfflibueb zum Fahrzeugexperten

### TCS-Experte Jean-François Racine

Schon als Jugendlicher interessierte sich Jean-François Racine für Fahrzeuge. Zuerst war es das Töffli, später das Auto, welches seine Aufmerksamkeit packte. Im TCS-Center arbeitet der gelernte Automechaniker nun bereits seit 30 Jahren. Als Fahrzeugexperte ist er in diversen Bereichen tätig und macht unter anderem Fahrzeugkontrollen, Leistungskontrollen und Gaskontrollen. Was Jean-François Racine an seiner Arbeit am meisten schätzt, ist der Kontakt zu den Kunden. «Es macht mir Freude, Kunden zu helfen und Lösungen zu finden», meint der Bern-Jurassier. Obwohl sich in den letzten 30 Jahren vieles verändert hat, ist das Hauptziel

seiner Tätigkeit gleichgeblieben: Er prüft die Fahrzeuge auf ihre Betriebssicherheit, Vorschriftenkonformität und Umweltverträglichkeit. Spürbar hingegen ist der technische Wandel. Im Gegensatz zu früher, stehen den Fahrzeugexperten heute modernste Prüftechnik zur Verfügung. Aber auch die Fahrzeuge haben sich verändert. «Die Technologie und die Qualität der Fahrzeuge ist viel besser. Früher gab es kaum Fahrzeuge, die mit über 300 000 km geprüft wurden, heute ist das normal», so der TCS-Experte. In fünf Jahren wird Jean-François Racine pensioniert. Er freut sich darauf, mehr Zeit mit seiner Familie zu verbringen, in seinem Wohnwagen am Neuenburger See zu verweilen und den Ruhestand zu geniessen.

In der Schweiz unterstehen sämtliche Personenwagen einer periodischen Prüfungspflicht. Bei dieser Prüfung wird beurteilt, ob ein Fahrzeug die gesetzlichen Vorschriften der Betriebssicherheit erfüllt. Die Zulassungsbehörden können die Nachprüfungen selbst durchführen

oder auch an Betriebe und Organisationen übertragen, welche eine vorschriftsgemässe Durchführung gewährleisten. Hierzu berechtigt sind auch die Technischen Zentren des TCS in den Kantonen Aargau, Bern, Luzern, Neuenburg, Solothurn, St. Gallen, Tessin und Zürich.

# Enuu

## Eine Erfolgsgeschichte aus Biel

Es ist weiss, hat vier Räder, eine eher rundliche Form und wirkt auf den ersten Blick etwas fremd - das Enuu. Das Enuu, welches für «Neue Effizienz» steht, ist eine Erfindung aus Biel.



Das Enuu kann man auf den Velo- und Motorradparkplätzen abstellen.  
*On peut parquer l'Enuu sur des places de dépôt pour vélos et motos.*

**L**uca Placi und Yoann Loetscher sind die Gründer hinter dem sogenannten Leichtelektrofahzeug. «Unser Ziel war es, eine gute Mobilität für die Gesellschaft zu entwickeln», erklärt Luca Placi. Während 2,5 Jahren tüftelten, studierten und testeten die zwei Fahrzeugtechnik-Ingenieure an ihrer Idee herum, bis das Enuu schlussendlich marktbereit war.

### Ein Fahrzeug für Jung und Alt

In Biel fahren die Enuus seit 2018 herum und werden von rund 1600 Personen genutzt. Obwohl es vorwiegend jüngere Leute sind, die sich mit den Enuus fortbewegen, sind diese Fahrzeuge keineswegs nur für die junge Generation geeignet. Im Gegenteil, Inklusivität liegt den Gründern am Herzen und es ist genau das, was das Enuu von anderen

Elektrofahrzeugen wie zum Beispiel dem E-Trotinett unterscheidet. In Biel ist der älteste Enuu-Fahrer übrigens 88 Jahre alt!

### Step by Step

Das umweltfreundliche Fahrzeug aus Biel ist seit Januar auch in Zürich anzutreffen. Bis Ende Jahr sollen den Zürcherinnen bis zu 500 Fahrzeuge zur Verfügung stehen und schon bald werden diese kleinen Fahrzeuge auch in Genf, Basel, Bern und den Städten Deutschlands herumfahren. Das Enuu ist Schritt für Schritt auf Expansionskurs. Der Start-up Gründer betont jedoch, dass ihnen ein angepasstes und strukturiertes Wachstum sehr wichtig ist. Die Städte sollen nicht mit Enuus überrollt werden, sondern es sollen angepasste Lösungen im Dialog mit den Städten gefunden

werden. Diese Vorgehensweise sei auch Teil ihres Erfolgsrezepts. Mit dem Erfolg entstehen jedoch auch viele neue

### So funktioniert's!

Als erstes lädt man auf seinem Smartphone eine App herunter. Auf dieser App ist ersichtlich, wo das nächste Enuu steht. Mit einem «Klick» kann man dieses reservieren und hat dann 15 Minuten Zeit, um dorthin zu gelangen. Das Fahrzeug kann dann via App geöffnet werden. Das Entsperren kostet CHF 0.90 und die Fahrt CHF 0.20 pro Minute. In den ersten zwei Wochen nach der Anmeldung hat man ausserdem drei kostenlose Fahrten pro Tag à 10 Minuten zugute!

Herausforderungen. «Als kleines und junges Unternehmen ist es manchmal schwierig, neben den grossen Playern zu bestehen und ernst genommen zu werden», meint Placi. Auch verlangen diese schnellen Veränderungen viel Flexibilität und Motivation der Mitarbeiterinnen.

### Das Ennuu der Zukunft

Für Luca Placi sieht die Zukunft jedoch trotz den wachsenden Herausforderungen positiv aus. Zurzeit arbeitet das 20-köpfige Start-up-Team an einem neuen Ennuu-Modell. Dieses wird nicht nur ganz anders aussehen, es soll auch in Europa und nicht wie bisher in China

produziert werden. Zudem nehmen die gesetzlichen Regulierungen und die Akzeptanz für diese neuartigen Fahrzeuge zu. Wer weiss, vielleicht werden wir 2025 wirklich autonom fahrende Ennuus haben, wie dies der Tüftler Placi prognostiziert.

# Ennuu

## Une réussite biennoise

Il est vert, a quatre roues, a une forme plutôt ronde et semble un peu étrange à première vue - c'est l'Ennuu, qui signifie «Nouvelle efficacité», et c'est une invention biennoise.

**L**uca Placi et Yoann Loetscher sont les créateurs de ce véhicule dit électrique léger. «Notre objectif était de développer une bonne mobilité pour la société», explique Luca Placi. Pendant 2 ans et demi, les deux ingénieurs en technique automobile ont bricolé, étudié et testé leur idée jusqu'à ce que l'Ennuu soit finalement prêt pour le marché.

appropriés que pour la jeune génération. Au contraire, l'inclusion tient à cœur des créateurs et c'est justement cela qui distingue l'Ennuu des autres véhicules électriques telle l'e-trottinette. D'ailleurs, à Bienne, le conducteur d'Ennuu le plus âgé a 88 ans !

### Pas à pas

Depuis janvier, on peut trouver le véhicule biennois respectueux de l'environnement. Jusqu'à 500 véhicules doivent être à disposition des zurichois et zurichois d'ici la fin de l'année et bientôt ces petits véhicules circuleront aussi à Genève, Bâle, Berne et dans des villes allemandes. Pas à pas, l'Ennuu est sur la voie de l'expansion. Le fondateur de la start-up souligne cependant qu'une croissance adaptée et structurée est très importante pour eux. Les villes ne doivent être submergées par des Ennuu, mais des solutions adaptées doivent être trouvées d'entente avec les villes. Cette approche fait également partie de la clé de leur succès.

Toutefois, ce succès engendre de nombreux nouveaux défis. «En tant que petite et jeune entreprise, il est parfois difficile de survivre et d'être pris au sérieux aux côtés des grands acteurs», selon Placi. Ces rapides changements exigent aussi beaucoup de flexibilité et de motivation de la part des collabora-

### L'Ennuu de l'avenir

Cependant, pour Luca Placi, l'avenir est positif malgré les défis croissants. En ce moment, l'équipe de 20 personnes de la start-up travaille sur un nouveau modèle d'Ennuu. Celui-ci n'aura pas seulement une toute autre apparence, mais il sera également fabriqué en Europe et non en Chine comme auparavant. En outre, les réglementations juridiques et l'acceptation de ces nouveaux types de véhicules augmentent. Qui sait, peut-être aurons-nous vraiment des Ennuu circulant de manière autonome en 2025, comme le prévoit l'inventeur Placi.

### Voici comment cela fonctionne !

En premier lieu, il faut télécharger une application sur son smartphone. Sur celle-ci, on peut voir où se trouve l'Ennuu le plus proche. Avec un «clic», on peut réserver celui-ci et on a 15 minutes pour atteindre l'Ennuu. Ensuite, on peut ouvrir l'Ennuu par le biais de l'application. Le déblocage coûte 90 ct et le trajet 20 ct la minute. Pendant les deux premières semaines suivant l'inscription, on reçoit en plus trois trajets gratuits de 10 minutes par jour !



Der Co-Gründer Luca Placi mit einem Ennuu.  
Le cofondateur Luca Placi avec un Ennuu.

Un véhicule pour jeunes et moins jeunes  
Depuis 2018, les Ennuu circulent dans Bienne et sont utilisés par quelque 1600 personnes. Bien que ce soient principalement des jeunes qui circulent avec les Ennuu, ces véhicules ne sont en aucun cas



Samstag, 22. August 2020 / samedi 22 août 2020

# Ausflug ins Drei-Seen-Land

## Excursion dans la région des trois-lacs



Wasser und Uhren und dies so nah. Ein weiterer überregionaler Anlass findet (wenn es die Situation zulässt) am Samstag, 22. August 2020 statt. Der diesjährige Ausflug wird durch die Sektion Biel-Seeland organisiert und führt uns mit dem Car nach Biel. Von dort geht es per Schiff auf eine Drei-Seen-Fahrt «Biel-Murten» mit einem feinen 3-Gang-Mittagessen auf dem See. Am Nachmittag werden wir das Omega Museum und «Planet Swatch» in Biel genauer unter die Lupe nehmen. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Bitte melden Sie sich mittels unten angefügten Anmeldeformulars möglichst rasch an. Die Anmeldungen werden nach Eingangsdatum berücksichtigt. Das detaillierte Programm senden wir Ihnen rechtzeitig zu.

De l'eau et des montres, et tout ça si près. Un autre événement interrégionale aura lieu le samedi 22 août 2020 (si la situation le permet). L'événement de cette année est organisé par la section Bienne-Seeland et nous mène en bus à Bienne. De là, le voyage continue en bateau sur une croisière des Trois-Lacs « Bienne-Morat » avec un déjeuner à trois plats sur le lac. Au cours de l'après-midi, nous regarderons de plus près le Musée Omega et « Planet Swatch » à Bienne. Le nombre de participants et participantes est limité. Veuillez-vous inscrire le plus rapidement possible via le formulaire d'inscription en annexe. Les inscriptions seront prises en compte dans l'ordre de réception. Nous vous enverrons le programme détaillé à temps



### Anmeldetalon / Talon d'insriktion

Ich melde mich/uns für den Ausflug «Bindestrich – Trait d'Union» vom Samstag, 22. August 2020 zum Preis von 59 Franken beziehungsweise 39 Franken für Kinder an.

*Je m'inscris / nous nous inscrivons pour l'excursion « Trait d'Union – Bindestrich » du samedi 22 août 2020, au prix de 59 francs par adulte et de 39 francs par enfant.*

Name / Vorname  
Nom / Prénom

Strasse/Nr. / PLZ/Ort  
Rue/N° / NPA/Lieu

Anzahl Erwachsene / Anzahl Kinder  
Nombre d'adultes / Nombre d'enfants

Telefon (Mobil)\*  
N° de tél\*

E-Mail\*  
Courriel\*

Datum / Unterschrift  
Date / Signature

**Kosten**  
Erwachsene 59 Franken  
Kinder bis 12-jährig  
39 Franken

**Prix**  
Prix adulte 59 francs  
Prix enfant 39 francs  
(jusqu'à 12 ans)

\* Aufgrund der aktuellen Situation kann der diesjährige «Bindestrich» nur unter Vorbehalt stattfinden. Damit wir Sie kurzfristig informieren können bitten wir Sie, Ihre Telefonnummer und/oder E-Mail-Adresse anzugeben.

\* En raison de la situation actuelle le « Trait d'union » de cette année ne peut avoir lieu que sous réserve. Afin que nous puissions vous informer à brève échéance, nous vous prions de nous communiquer votre numéro de téléphone et/ou votre adresse courriel.

# Tätigkeitsprogramm 2020

## Programme des activités 2020

Wann Quand	Was, wo Quoi, où	Anmeldung, Inscription, Infos
September Septembre		
9. September (Mi) / 10. September (Do) 9 septembre (Me) et 10 septembre (Je)	ABC-Kurs für Frauen, Technisches Center TCS Biel Cours ABC pour dames, Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 37
12. September (Sa) / 13. September (So) 12 septembre (Sa) et 13 septembre (Di)	Supermoto, Fahrtrainingszentrum TCS Lignières Supermoto, Centre de conduite TCS Lignières	T 058 827 15 00
18. September (Fr) 18 septembre (Ve)	Mitgliederversammlung der TCS-Sektion Biel/Bienne Assemblée générale de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS	
26. September bis 2. Oktober (Sa–Fr)	Jugendfahrlager in Solothurn	T 062 396 46 80
7. September bis 23. Oktober (Mo–Fr) 7 septembre – 23 octobre (Lu–Ve)	Aktion Herbst-Kontrolle, Technisches Center TCS Biel Action contrôle d'automne, Centre technique TCS Bienne	
Oktober Octobre		
22. Oktober (Do) 22 octobre (Je)	ABC-Kurs für Frauen, Technisches Center TCS Biel Cours ABC pour dames, Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 37
23. Oktober (Fr, 19.30 Uhr) 23 octobre (Ve, 19h30)	TCS-Jassabend, Restaurant Bahnhof Brügg Soirée Jass, Restaurant Bahnhof Brügg	T 032 341 41 37
24. Oktober (Sa, 17.30 Uhr)	Theaterabend, Mehrzweckhalle Aegerten	T 032 341 41 37
November Novembre		
27. Oktober / 3. November (Di, jeweils 8.30–11.30 Uhr), DE	Aktion «Tag des Lichts», Technisches Center TCS Biel Actions «Journée de la lumière» et «Test d'hiver gratuit», Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 76
17. November / 24. November (Di, jeweils 8.30–11.30 Uhr) DE/FR 17 novembre et 24 novembre (Ma, chaque fois 8h30–11h30) BILINGUE (D/F)	Fahrkurs «Älter aber sicher» für Seniorinnen und Senioren, Restaurant Bahnhof Brügg Cours de conduite «plus âgé et sûr» pour Seniors, Restaurant Bahnhof Brügg	T 032 341 41 37
Dezember Décembre		
1. Dezember / 8. Dezember (Di, jeweils 8.30–11.30 Uhr), DE/FR 1 <sup>er</sup> décembre et 8 décembre (Ma, chaque fois 8h30–11h30) BILINGUE (D/F)	Fahrkurs «Älter aber sicher» für Seniorinnen und Senioren, Restaurant Bahnhof Brügg Cours de conduite «plus âgé et sûr» pour Seniors, Restaurant Bahnhof Brügg	T 032 341 41 37
2. bis 18. Dezember (Mi–Fr) 2 au 18 décembre (Me–Ve)	Aktion «Auto-Wintertest», Technisches Center TCS Biel Action « test auto hiver », Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 76
Ganzjährig stattfindend Toute l'année		
Fahrkurse «Eco-Drive», «2-Phasen-Ausbildung» und «Motorrad-Fahrsicherheitstraining, Fahrtrainingszentrum TCS Lignières Cours de conduite «Eco drive», «formation 2-phases» et «cours de perfectionnement moto», cours de conduite sportive et cours KTM X-Bow, Centre de conduite TCS Lignières		T 058 827 15 00
Miete TCS-«Info-Radaranlage» (durch Gemeinden, Unternehmen) Location de l'appareil «Inforadar TCS» (par les communes, entreprises)		T 032 341 41 76

Aufgrund der aktuellen Situation können die Kurse nur unter Vorbehalt stattfinden.  
Aktuelle Informationen zu den Kursen und Events finden Sie auf der Website [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch).

*En raison de la situation actuelle les cours ne peuvent avoir lieu que sous réserve.  
Vous trouverez des informations actuelles sur les cours et événements sur le site Internet [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch).*

# Wussten Sie, dass...

...hinter dem bekannten Motorennamen Diesel der Erfinder Rudolf Diesel steckt? Rudolf Diesel war ein deutscher Ingenieur, der 1858 in Paris geboren wurde. Schon als Kind interessierte er sich für die technischen Entwicklungen seiner Zeit, wie das elektrische Licht oder den Gasmotor. Nach seinem Studium an der

Technischen Hochschule in München entwickelte Rudolf Diesel in den 1890ern den Dieselmotor. Für seine Zeit war es der Motor mit der höchsten Effizienz. Anders als beim Benzin- oder Gasmotor hat der Dieselmotor keine elektrische Zündung. Die Zündung erfolgt durch die Kompression aus einem

Gemisch von Luft und Diesel. Noch heute zählt der Dieselmotor zu den wichtigsten, wenn auch nicht umweltfreundlichsten Erfindungen in der Geschichte der Mobilität. Der Dieselmotor treibt weltweit Autos, Lastwagen, Schiffe, Züge, Flugzeuge und diverse Maschinen an.



Alter Dieselmotor  
*Vieux moteur diesel*

# Saviez-vous que...

...l'inventeur derrière le célèbre nom de moteur Diesel est Rudolf Diesel ? Rudolf Diesel est un ingénieur allemand né à Paris en 1858. Déjà enfant, il s'intéressait aux développements techniques de son époque, comme la lumière électrique ou le moteur à gaz. Après avoir étudié à l'université technique de Munich, Rudolf

Diesel a développé le moteur diesel dans les années 1890. Pour l'époque, c'était le moteur le plus efficace. Contrairement au moteur à essence ou à gaz, le moteur diesel n'a pas d'allumage électrique. L'allumage est obtenu par compression d'un mélange d'air et de diesel. Aujourd'hui encore, le moteur diesel est

l'une des inventions les plus importantes, mais pas les plus écologiques, de l'histoire de la mobilité. Le moteur diesel entraîne des voitures, des camions, des bateaux, des trains, des avions et diverses machines dans le monde entier.